

Soal Selidik

Bahagian A

1. Nama : _____

2. Tingkatan : _____

3. Pendidikan Rendah : Sekolah Kebangsaan
Sekolah Jenis Kebangsaan Tamil
Sekolah Jenis Kebangsaan Cina

4. Peperiksaan Bahasa Tamil yang pernah diambil UPSR
PMR
SPM

5. Apakah bahasa-bahasa lain, selain bahasa ibunda yang anda gunakan semasa pembelajaran di sekolah.

1. _____
2. _____
3. _____

6. Antara bahasa tersebut, yang manakah anda lebih kerap menggunakan semasa pembelajaran

1. _____

7. Apakah bahasa yang menjadi pilihan anda sewaktu berkomunikasi dengan ibubapa di rumah ?

1. Bahasa Malaysia
2. Bahasa Inggeris
3. Bahasa Tamil

8. Apakah bahasa yang menjadi pilihan anda sewaktu berkomunikasi dengan saudara mara ?

- 1. Bahasa Malaysia
- 2. Bahasa Inggeris
- 3. Bahasa Tamil

9. . Apakah bahasa yang menjadi pilihan anda sewaktu berkomunikasi dengan rakan sekelas ?

- 1. Bahasa Malaysia
- 2. Bahasa Inggeris
- 3. Bahasa Tamil

10. . Apakah bahasa yang menjadi pilihan anda sewaktu berkomunikasi dengan rakan sebangsa ?

- 1. Bahasa Malaysia
- 2. Bahasa Inggeris
- 3. Bahasa Tamil

11. . Apakah bahasa yang menjadi pilihan anda sewaktu berkomunikasi dengan orang luar ?

- 1. Bahasa Malaysia
- 2. Bahasa Inggeris
- 3. Bahasa Tamil

Bahagian B

Bil	Pandangan	1	2	3	4	5
1	Penggunaan bahasa-bahasa lain secara berselang-seli semasa bertutur dalam bahasa ibunda berlaku secara sedari					
2	Penggunaan bahasa-bahasa lain secara berselang-seli semasa bertutur dalam bahasa ibunda sengaja dilakukan					
3	Penggunaan bahasa-bahasa lain secara berselang-seli semasa bertutur dalam bahasa ibunda menyebabkan pencemaran bahasa					
4	Penggunaan bahasa-bahasa lain secara berselang-seli memudahkan pelajar menyampaikan isi perbincangan					
5	Penggunaan kata-kata lain dari bahasa lain diperlukan apabila penutur tidak memiliki perbendaharaan yang tepat dalam bahasa ibunda					
6	Penggunaan bahasa-bahasa lain secara berselang-seli adalah suatu amalan yang tidak dapat dielakkan dalam kalangan penutur yang berkebolehan pelbagai bahasa.					

TERIMA KASIH ATAS KERJASAMA ANDA

Panduan Temu Bual Semi Berstruktur

- i) Tahukah anda apa yang dimaksudkan dengan ‘Penukaran atau pembauran Kod?
- ii) Adalakah anda selalu menggunakan lebih daripada satu bahasa semasa bertutur dengan ibu bapa/ adik/ abang/ kakak/datuk/nenek/rakan/guru?
- iii) Apakah bahasa-bahasa yang anda selalu gunakan semasa pertuturan?
- iv) Adakan anda mencampurkanadukkan bahasa secara sedar?
- v) Apakah sebab anda mencampurkan bahasa-bahasa lain semasa menggunakan sesuatu bahasa tertentu?
- vi) Adakah anda rasa bimbang sewaktu menukar bahasa dalam perbualan?
- vii) Apakah kebaikan mencampuradukkan lebih dari satu bahasa semasa bertutur?
- viii) Apakah kesan negatif mencampuradukkan lebih dari satu bahasa semasa bertutur?

TRANSKRIP 1

Hari	:	Isnin
Tarikh	:	28.6.2010
Matapelajaran	:	Bahasa Tamil
Tingkatan	:	5s1/5s2/5a1
Masa	:	1.45 – 3.45
Kemahiran	:	Penulisan karangan Respon Terbuka: Menulis karangan berdasarkan rangkaikata atau istilah.
Objektif	:	Pada akhir pelajaran, para pelajar akan dapat memahami cara-cara penulisan karangan ini.
Tajuk	:	Wayangan Gambar
Aktiviti	:	1.Perbincangan Umum 2.Perbincangan Kumpulan 3.Membuat rangka
Penilaian	:	Menulis karangan berdasarkan istilah bertajuk : Wayang Gambar.

Sedutan daripada rakaman perbualan yang ditranskripsi...

- UJ2** :[anaivarukkum vaṇakkam. **cinema:** vanthu a:m neṛaya: pa:rkkala:m..... **cinema:** mo:gam vanthu ilainarkalidaye: vanthu romba paravi kittu irukku. eppatinṇupa:rtthi ṇki nna: **ok**.....namba **school** pillaiṅgaḷa etuttukkuvo:me: vellikiḷamaia:yidda: po:tum, kaṇtippa.....atule vantu enna:nna: **dialogue** sonna: athai appatiye: puttu puttu vaikkira:ṇke.....avan **famous** illai. iruntha:lumantha patatthaip pa:rkkāṇum enra..... ninaiccita:ṇke itulla:m **glamourinnu**. a:na: unṇkaḷukku...]
- UJ4** : [.....atukkappuram **black and white** vantukittirinticcu, appuram **colour filem** vanticcu, ippa neṛaya: **technologi use** paṇṇi romba **demo** paṇṇikittu irukka:ṇke uta:raṇama: oru patatto:te **audio release** pa:rtte:n.... intha patattile **hero** rajnikanth rumba ilamaya:....nimmati kitaikkatiṇṇu ataium **follom** paṇra:ṇke.....]
- UJ6** : [..... **cinema:vaip** pa:rpa:ṇka pala maṇithargaḷ. **cinema:vaik** kaṇtiruppa:ṇke.....namba.... **Super star** rajnikanth avure etutukkitta:ṇke na:kka: avaru....**bas tiket** vittu.....munne:ri vantirukka:ru. avarai oru **contohva:**.etuttukkaṇum.]
- UJ8** :[.... vantu **graphik** illa:me etutta:ṇke. ippa ulla cinema: mukka:va:si ...**video launch** pa:rtte:n. atule: **movier trailore** ku:te pa:rtte:n ...vanthu **jurassic park** pa:rtte:n anta patattile vantu **dinasoursla:m** irukku.e:nna: atu vantu aḷiṇsu po:ccu **generatione:**illa:the charachterai vantu ...inta patattai

vantu **english** pata **levelukku** etukkura:ńke...onrai ko:ti **budget** etuttirukka:ńke.....anta patam vantu **success** ataya]

UJ12 : [...patam pa:rttamna:kka: karuppu **screenle** : pa:rppo:m. ipalla:m vantittu **colourcoloura: skop** po:ttu ka:mikkira:ńke .

UJ14 : [...avuńke vantittu anta **hero heroina:** ninaicci kira:ńke...appuram ilaińarkal_vantittu avuńke **style** vantu avuńke **follow** panra:ńke. **cigarette** atikkira:ńke **drugs** atikkira:ńkeavuńkelatu **kehebatan** ka:mkira: atikkira:ńke :...avuńke **machova:** irukka mudiymnu ninaikkira:ńke.....itella:m tavaru....**not suppose to follow everythingnu** solren. **Have to follow certain things from them but not everything.thatsall thank you.**]

UJ16 : [**cinema:** vanthu **generalana:thu.** ovvoru na:tlrintu **atleast** oru **cinemannu** ella:rum pe:suva:kńe. ..oru **theatre** irukkum.....**majoriti** makkal vantu a:nggilap patattayum tamil patattayum pa:rppa:ńke.....uta:rańama:ge **two thousand twelve,** atu natakkumo: natakkatho:atarka:ge **preparationla:m** seyra:ńke **at first actor acterssukku** avuńke ka:su kotukkanum...**because** avuńke vantu ippata:n końsamkońsama:ge namba malaysia: na:tle: tamil patańkal uyarntu końte irukku. **For example** ra:van patam....vantu kulantaigal **teenagers** vantu inta **new** patattaitta:n pa:rkkira:ńke.....avuńke **life** **styleye:** ma:rugiratu...makkaľukku **imortana:na** poruľa:ge irukku. ...].

UJ20: [.....avuńkaľukku **layak** illanuta:n tha sollanum..... mgr ella:m oru **level** irunta:ńke.inta natigarkkum]

TRANSKRIP 2

Hari	:	Khamis
Tarikh	:	1.7.2010
Matapelajaran	:	Bahasa Tamil
Tingkatan	:	5a1/5a2/5a3
Masa	:	1.45 – 3.45
Kemahiran	:	Penulisan karangan Respon Terbuka: Menulis karangan berdasarkan rangkaikata atau istilah
Objektif:		Pada akhir pelajaran, para pelajar akan dapat memahami cara-cara penulisan karangan ini.
Tajuk	:	Wayangan Gambar
Aktiviti	:	1.Perbincangan Umum 2.Perbincangan Kumpulan 3.Membuat rangka
Penilaian	:	Menulis karangan berdasarkan istilah bertajuk : Wayang Gambar.

Sedutan daripada rakaman perbualan yang ditranskripsi...

UJ22 : [*cinema*: pa:kkiratuna:le namakku thi:maigal irukku. etuttukka:tta:ge *gengstarisam*.....athu mattum illa:me; tar_kolai. appuram neraya *negative thoughts* ella:m amal patutturatu.....niraya *time waste* pannikittu *revision* panratille:]

UJ26 : [...ippa vanthu jannal vacca *jacket....kolejle* vantu *teacharai* ke:li panratu.*school* ate:*teacharai* ke:li panratu. ippa ulla ilainargala a:siriyargalitam mariya:taya: pe:saratillai,...*cinema:vukku* patippu te:vai illai. ippa *example* kuppai kottak ku:ta patippithe:vai. kuppayile: mukkiyama:na *documents* irukkala:m. atai avuńke paticcu urimaiya:laritam oppataikkanum korańatu *form five a:vatu* paticcirukkanum. *cinema*: appadi illai. patippe: te:vai illai.]

UJ28

: [*cinema:nna* enna:?...inńke: *top levelle* otikkittirikkithu. ...namba talaivar *super star* rajnika:nt. parri sollala:m. ippa *recentah* varappo:ra.....va:zhkaye *energy* kotukkum....nalla *example.....bus conductera*: iruntu.....]

UJ 30:

:[.....oru polutu po:kku. ...like *example*, inta *parents* vi:ttukku ve:laikku vi:ttukku va:ra:ngge. vantu avuńke *tensiona*: ta:n vara:ńke.....appe vantu *relaxa*: vantu...like na:na irunta: otane: *jokes* patam enna:ccum po:tuve:n..... six pack vacciruppa:ru.....anta patattile *like action movieyo:de joke* patam ta:n nalla irukku.na:ńkal ella:m *friendsode*: po:rappe anta patattaiippa ku:te eńka vi:ttil *baby* po:ranta: pałaya pa:ttuta:n po:tuva:ńke. enńkalukkella:m putiya

pa:ttuta:n piticcirukkuatule vantu niraya **gempak** irukku,
muzikla:m nalla: irukku.]

UJ 32

[.....intia:vil mutalvar vantu oru **undang-undang**
atava:tu sattam kontu vanta:ru. enna:nna:, patañkalle vantu
tamiḷ pe:r vaitta:l **tax** katta vari katta te:vai illai.]

UJ34

[**cinema** vantu summa oru **time passing**.....ñabagam illai
anta patattile: **heroine** katti vaccirukka:nñke. ivar **hospitale**
iruppa:ru. kuttuva:nñkela:m ella:m egiri **bumping** panniduva:ru.
pistol sutap po:gum avar vantu kappa:ttiruva:ru. **logikka:** etaiyum
vantu **logikka:** edukkama:r^{ra}:ñke...]

UJ36

[.....**schoolle ponteng** aticcittu vi:tley solla:me bayantu kittu
theatrele: okka:rntu patam pa:kkaratu.....ippa ulle
diirectorla:m enna solra:ñke...]

TRANSKRIP 3

Hari	:	Isnin
Tarikh	:	5.7.2010
Matapelajaran	:	Bahasa Tamil
Tingkatan	:	5s1/5s2/5a1
Masa	:	1.45 – 3.45
Kemahiran	:	Penulisan karangan Respon Terbuka: Menulis karangan Jenis pendapat
Objektif	:	Pada akhir pelajaran, para pelajar akan dapat memahami cara-cara penulisan karangan ini.
Tajuk	:	Pendidikan Kraftangan lebih baik daripada pendidikan akademik.
Aktiviti	:	1.Perbincangan Umum 2.Perbincangan Kumpulan 3.Membuat rangka
Penilaian	:	Menulis karangan bertajuk : Pendidikan kraftangan lebih baik daripada pendidikan akademik.

Sedutan daripada rakaman perbualan yang ditranskripsi...

- UJ 11 [::...*i mean* paticci munne:ra_{num}*nra idea* illaya:...patippil romba *weaka:*]
- UJ13 [::...*schoolkup* po:ratu ta:n mukkiyam_{nu} ella:rum ninaikkira:ńke. atuta:n romba *importantnu* ella:rum pa:kki_{ra}:ńke.*but* atu mattum ille.....*so* itayum *consider* panna_{num}.]
- UJ14M [::.....vantu oru *business start* panna_{num}*na:.....sidele phone* katai vaikkiratin_{na}:...*market* ita:itta:kka: uńkalukku vantu *loss* a:yidum.....*chance, chances* vantu *opportunity* ku:t aye....]
- UJ15M [::...*resultu* etutta:lum nambalukku...ippa oru ve:lai va:ippu kitaikkama:ttitu...]
- UJ17M [::...na:_n *prefer* pan_{ratu} na:_n sontama: oru.....]
- UJ18M [::...namma *yongsterla:m* malaysia:vil paticcittu *universityile*: po:ittu.....*i mean* tho_{lil} kalviyile.....*chances* ku:tanamma *carrierle chances* romba irukku.]
- UJ20M [::...ippave: *start* panna_{vo}:m. namma in_{attai}.....]
- UJ21M [::...paticcittu *graduate* a:yittu kattup pattutta:n irukka:ńke]
- UJ22M [::...ma:ṇavar_{nu} etuttok koṇto:m_{ṇakka}: *mechanic shedle* vantu *mechanicku* thuṇaiya:ga irukkala:m.....]
- UJ23M [..nambalum sila *coursesla:m* etuttu anta *diploma degreennu levelukku* po:na piragu.....]
- UJ24M [::...*schoolle*: patikkira normal:ne pa:tam *bm,bi,maths,sains,sejarah*.....
lemahva: irukka:ńke....e:_{nna}: *schoolle* patikkiratu illai. ...*foreman, wiringgu*, appu_{ram} *plumbing servicenu*.]

- UJ25M [:*plumbing* marrum ille....*computer repairing. aircond repairing*,appuram *mechanic* innum....*keraja:ne:* namakku *loan* ella:m e:rpa:du panni.... *Asrama:* ku:ta *freeya:* itu panratu....]
- UJ26M [: *computer* patti padikkala:mnun irukke:n]
- UJ27M [: atumattum illa:me *form five* varaikkum paticcitu patippu vara:ta ma:ṇavargal *form five* varaikkum paticciddu *time waste* panni atukkappuram avuṇke vantuttu.....*form fourleye:* avargal....*diploma degreennu* muticcittu, tani nirva:gattile.....]
- UJ28M [:.....na:me *spmle faile* pannitta: ku:te.....]

TRANSKRIP 4

Hari	:	Khamis
Tarikh	:	8.7.2010
Matapelajaran	:	Bahasa Tamil
Tingkatan	:	5s1/5s2/5a1
Masa	:	1.45 – 3.45
Kemahiran	:	Penulisan karangan Respon Terbuka: Menulis karangan jenis pendapat
Objektif	:	Pada akhir pelajaran, para pelajar akan dapat memahami cara-cara penulisan karangan ini.
Tajuk	:	Pendidikan Kraftangan lebih baik daripada pendidikan akademik.
Aktiviti	:	1.Perbincangan Umum 2.Perbincangan Kumpulan 3.Membuat rangka
Penilaian	:	Menulis karangan bertajuk : Pendidikan kraftangan lebih baik daripada Pendidikan akademik.

Sedutan daripada rakaman perbualan yang ditranskripsi...

Kumpulan satu

UJ10M	[: e:ttuk kalvi irunta: namakkum eñkum standard mariya:tai irukkum.]
UJ11M	[:... mechanicnu solluva: ñke...]
UJ12M	[:... mechanicnu son <u>na</u> :lum...namma a <u>n</u> ubavattile:...]
UJ22M	[: en <u>n</u> ata:n irunta:lum bukke tho <u>r</u> antu.....atule wordsla:m ..irukke..]
UJ23M	[: bukke to <u>r</u> antu patikkiriñke...]
UJ24M	[:...patikkiratu <u>n</u> a:le.. parts patti eppati teriñikuve:....]
UJ25M	[: companyile : namakku sollit tharatu... so namma kitte vantu bukkulepatikka:ma:]
UJ26M	[:avañke profesionala : sollit tara ma:tta: ñkale:eto English iruntu,summa:...]
UJ27M	[: oh.kolejikkup po: <u>n</u> a:.....]
UJ28M	[: so irunta:lum anta ga:ti parts ...vantu namba parts ... so anta partsinperukku bukku etuttu ok.otomatikka : bukkule : paticcita:n teriñikinu <u>m</u> illai.]
UJ29M	[:..oru carai pa <u>l</u> utup pa:rttu...]
UJ30M	[:... standard : irukkum sir.]
UJ31M	[:... mechanicnu a <u>n</u> ta mechanic vanta en <u>n</u> a sir irukku ? oh. Mechanic ta:nennu.....]
UJ32M	[:....patikkira bukkule patikkirom. ... experimenla:m seyro:m. experiment vantu bukkule paticcitto:ne: experimen vantu seña:..]

Kumpulan dua

UJ1M	[: ...thoḷil kalvita:n betterunṇu ninaikkiren]
UJ2M	[: ...ettuk kalvita:n bestunṇu ninaikkiren]
UJ3M	[: ...na:me own business mu:lam.....]
UJ4M	[:nalla respect kitaikkum.]
UJ5M	[: ...nee solraturu correctu tha:n....]
UJ6M	[: ... business seṇi nira:....]
UJ7M	[: ..spm muticcittu.. wait panna:me ... time management irukku...]
UJ8M	[: ...nira: simpela:ne vishiyaṅkal.....thoḷil kalvi ella:m practical ta:n]
UJ9M	[: ..ettukkalviyum thoḷil kalviyum ni:ṅkal compare panni...resultukka:ke.... time waste panne ...]
UJ10M	[: ...oru experience kitaikkira ma:tiri... hands one experincenu solva:ngg... imagination ta:n panna...reality ma:ri irukkanum. ..sila ve:laikalil bo:ringka irukkum...inta topic ippatia:nnu ninaippa:ṅke. for example...doctora:ge..just biology mattum.... heart function ...pannutinṇu ...]
UJ11M	[:like,,vantu just...interestingga: irukka:tu. like studentsukku vantu interestingga: ... like sejara:lla:m paticca:....nalla experience kotukkanum. Like velayile:... experiencela:m ke:ppa:ṅke. avuṅke like...experiencum mukkiyam.]
UJ12M	[: oru companyile: vantu interview etutta:ṅke.atile:.... selectu a:na:ṅke... diploma degreennu..bukka mattum vantu bukke ... bukkule: argue pannuva:ṅke...enna: realiyile; appati illai...]
UJ13M	[: ..atho:te topic patti ta:n puriṇittu... so avuṅkaḷo:te thoughts na:m patikkum po:tu ... experience seṇa teriyum.oh atu ippati.... cashierle velai....iveṅkella:m immigrants. ivuṅke

TRANSKRIP 5

Hari	:	Isnin
Tarikh	:	12.7.2010
Matapelajaran	:	Bahasa Tamil
Tingkatan	:	5s1/5s2/5a1
Masa	:	1.45 – 3.45
Kemahiran	:	Penulisan karangan Respon Terbuka: Menulis karangan perbahasan
Objektif:		Pada akhir pelajaran, para pelajar akan dapat memahami cara-cara penulisan karangan ini.
Tajuk	:	Kesan-kesan Miggu Suai Kenal yang dijalankan di IPTA
Aktiviti	:	1.Perbincangan Umum 2.Perbincangan Kumpulan 3.Membuat rangka
Penilaian	:	Menulis karangan bertajuk : Kesan-kesan Miggu Suai Kenal yang dijalankan di IPTA

Sedutan daripada rakaman perbualan yang ditranskripsi...

- UJ2 [:...itu **collegukkup** po:na: aṛimuga va:ra.....vantu **ragging** pannure.....tha:le **bullie** pannivantu **experience** irukku atana:le...**bullie** panni]
- UJ4 [:...ella **studentsukkum** oru.....**ragging** vantu kaṇṭippa: ...irukkum.]
- UJ6 [:...so like a new opportunity to, avaṇkaḷo:de:**ragging** seyra:ṇke...]
- UJ8 [:...aṛimuga va:ra nikaḷvukale **englishle: orientation weeknu** solluva:ṇke...vantu **collegeleyum universitiyileyum** natakkum oru mukkiyama:na **event**. inta **orientation weekle:** vantu.....**ice breaking** nammai**orientation**...ippa Malaysia:vil **band** pannidda:ṇke..vantu **hot topicnu****newspaperla:m** vantirukku. **ragging universitiyile:** natakkum. **Seniors..juniorgalai** vantu **bad treatment** kotuppa:ṇke...**sometime** **abuse** pannuva:ṇke....**stressaith** ta:ṇke mutiya:tavarkal...**college** vittup po:ituva:ṇke. ...avaṇkaḷutaya **dreamsla:m** sitarip po:itum....**starting** **pointa:** irukkanum. **collegeleyo: universitiyileyo:** patikkiratukku.]
- UJ10 [:...sila ne:raṇkalil avuṇke va:ḷkaye **destroy** a:yitutu...**orientation...ragging** ta:n.anta **ragginga:le** avuṇkalukku payam.]
- UJ12 [:..avuṇke ye:n anta ma:ri **serious:** etuttukkira:ṇke...anta **life:** po:itutu..**seniors** vantu vi:n vambu...**ragging** appatinra mutivile:.....]
- UJ14 [:..ata:vatu **lectures** ella:m ...anta **undang-undangalai** maticcu natakkannu.ti:mainnu etuttukkitta: **undang-undangla:m** kitayatu..... **suicide** pannikkira:ṇke.]
- UJ16 [:..anta ippa **eampleanna:** sonnamna:...**library** eṇka irukku. **auditorium** eṇka irukku. ..**seniorai** **appoint**

- pannuva:ńke...kattoľuńku ta:n **main** piraccanai....**ragging**
bulliennu seniors juniorai bullie panni....]
- UJ18 [:... **collegeleyum universitiyileyum** vantu eľa:m
ma:sam...**lectures...raggingnu....]**
- UJ20 [..vantu **coolege universitiyile:... coolegele:** oru satta
tittam..**formala:** ta:n irukkum...ite: vantu **informala:** natanta: atu
ragging.raggingle vantu namakku ...**senior juniorai rag**
pannuvatu....**may be** avuńke **stress ...over emotional**, avuńke
vantu]
- UJ22 [:...**kurang ajara:** pe:situva:ńke. ..vantu **school** vittu chee,
universitiyai vittu końa na:lu veliye:....].
- UJ24 [:...**spottingga:** etuttukke mudiyum...**sensitive:** a:ńa avańke...]
- UJ26 [:...**sekolah rendah** mutińi atutu vantu **form one** po:ra:ńke. **form**
one po:ratukku avuńkaľukku **orientation....so** ippa **collegeleyum**
universitiyileyum..orientationnu sollum po:thu..**raggingnu**
solra:ńke..**experience** kitaikkum...**seniorrsla:m**
avańke...**rag..anta timele:....].**
- UJ28 [:...innum putusa: **fresha:...college** illa **universitinnu**
edutthukkiddo:mna:...library auditorium ella:m**sidele**
patto:mńa: ti:magal **seniorgal juniorgalai** vantu
vampiluppatu....]

TRANSKRIP 6

Hari	:	Khamis
Tarikh	:	15.7.2010
Matapelajaran	:	Bahasa Tamil
Tingkatan	:	5a2/5a3/5a4
Masa	:	1.45 – 3.45
Kemahiran	:	Penulisan karangan Respon Terbuka: Menulis karangan perbahasan
Objektif:		Pada akhir pelajaran, para pelajar akan dapat memahami cara-cara penulisan karangan ini.
Tajuk	:	Kesan-kesan Miggu Suai Kenal yang dijalankan di IPTA
Aktiviti	:	1.Perbincangan Umum 2.Perbincangan Kumpulan 3.Membuat rangka
Penilaian	:	Menulis karangan bertajuk : Kesan-kesan Miggu Suai Kenal yang dijalankan di IPTA

Sedutan daripada rakaman perbualan yang ditranskripsi...

- UJ32 [;..appuram *motivation* atu *activities...orientation:le* avańkalote
raggingna:le]
- UJ34 [;..pala *teachers* illana: *lectures* avuńkalum....ennenna
courses..etukkanum...detaila: arintu...*collego:de* satta
tittańkalai....*ragging* natakkum.]
- UJ36 [;..athu *recognize* pannikkira:ńke..*dress* pannanum
enbatella:m..*situationukku* e:ttappati...*ragging culturenu*
solvom...vantu *take it easy policynna fine. ..let say* ni:ńka romba
emotiona:la: close to heart etuttukkitti:ńna: *stress* tarkolai ...oru
dangerous a:na situation końda:ntu...]
- UJ38 [;..anta *kolejo:de* satta tittam..*seniorgal juniorgalai ragging*
pannum po:tu...]
- UJ40 [;...ka:rańam etuttuk kitta: *bullie* mańa ulaiccalukku...]
- UJ42 [;..*ragging* etutthukkitta: ippa vantu *ragging* vantu....ella
collegeleyum..natakkitu. collegukkup po:gum po:tuteriya:te
subject ku:ta *senior* kitte...*seniorgal* vantu *kacau* pannum po:tu
juniorgal atai]
- UJ44 [;....kalviyai patti *share* pannikanum.. *polis kes*
a:gum..*collegilirunthu namba pe:r black list a:gum...*]

TRANSKRIP 7

Hari	:	Isnin
Tarikh	:	19.7.2010
Matapelajaran	:	Bahasa Tamil
Tingkatan	:	5s1/5s2/5a1
Masa	:	1.45 – 3.45
Kemahiran	:	Penulisan karangan Respon Terbuka: Menulis karangan jenis ucapan
Objektif:		Pada akhir pelajaran, para pelajar akan dapat memahamicara-cara penulisan karangan ini.
Tajuk	:	langkah-langkah menangani masalah keruntuhan moral dalam kalangan remaja masa kini.
Aktiviti	:	1.Perbincangan Umum 2.Perbincangan Kumpulan 3.Membuat rangka
Penilaian	:	Menulis karangan bertajuk : Langkah- langkah menangani masalah keruntuhan moral dalam kalangan remaja masa kini.

Sedutan daripada rakaman perbualan yang ditranskripsi...

- UJ2 [:...ivarka_lukku **nilai moral** va:_lkayil vantu.**strongga:**iruntu...inta ma:ri **bad influence**..vantu ..**drugs** etukka...**cigarette** atikka..**mat rempitta:** a:ga:me...]
- UJ4 [:...inta **ucapa:nukku.enna** ...mota **studentsukku**...vantu **didikan agama:**..oru **langkah** ma:tiri...**teenagersku** vantu **beza** panna teriya_num..**so** i_nka oru **memainkan peranan** pan_ra:ñke. **peranan penting** vantu **parentstha:n.ok**...itai ke:ttu oru **garis pandua:na:** etuttukiñke...]
- UJ6 [: ..ippa ulla **busy teknologi** ka:lattile: vantu nammalo:te...**thinking** nalla mu_rayil...**tuitiole:** irukkira **friendsla:m** avuñke ku:te **self bring** pan_ramo:...**think** pan_rla:m..**so effective way**...ta:_n palliyile **spend** pan_ra:ñke...ivarka_lo:te **influence** na:le...**with teacher** vantu **consent** panni...vantu oru **drug addicta:** vantu **think** pan_nave: ...so inta ilaiñarkal..**i mean** oru **effective** a:_na **hukuman** koṇḍuni_raya **attraction** kotukkura:ñke..**more attention** kotukkura:ñke...oru **komunity.ilaiñaka_l**...namba **like.**]
- UJ18 [:...ippa vantu pukaipattu,**mengambil dadah** ,in_num...avuñkalukku in_nu ve:ra **entertainment** illai...evvalo: ne:ranta:n **facebook,internetnu** oka:rntirupattu....solra:ren_nu **spottingga:nnu** pillaiñke....ke:ttu avuñke **guide** pan_nala:m...kaṇḍippa: **break timele** avarka_lukku..**school** mudiñu vi:ttukku...]
- UJ20 [: ..**actually** itela:m **waste..school** vittu....veliye: avuñke **hero heroína:** ma:ritra:ñke...**tuitionukku** a_nuppuna: atuvum **waste ta:_n**]
- UJ22 [:...**commisioner** avarka_le:...avuñke **friends** irukka...avuñke **lepak** pan_ra:ñke..vi:ttuku vara **timele: correcta:**...okka:ntu **time**

- spend* panni...e:tavatu *problem* irukka:...oru *husband* vantu *wifea* atikkirathu..*cut* aticcu ...poittu tuttittu *ponteng* pannittu...]
- UJ24 [:ok....astiva:ram *strongga:* irunta: anta *building anytime* odañu....pe:rro:rutaya *guidance....*]
- UJ26 [:..ippa ulle *like* *parents*...vantu *like* *school* vuttup...*lonelya:...friends* ya:ra:ccum..*teman* panni, *like* *cigarette* kutippa:ñke..*rempitla:m* po:ra:ñke...*over timelea:m..earlya:* vi:ttukku...ovvoru *schooleyum like hari* *terbuka* vaikkira:ñke..*parentsgal* atikkati *school* po:i *teachergalaip* pa:ppa:ñke..sila perro:rgal thiti:rnu *gantung* kotutta: ...*gantung letter* kotutta:ta:n varuva:ngge...*like hari* *terbukavile:* ovoru *teacharayum..subject teacher, class* *teacher,disipilin teacher so* ovvoruenna:ccum *friends* ku:ta *like schooleh....students* vantu...*parents*]
- UJ28 [:...itana:le enna *akibatna:* atuttu...]
- UJ30 [:..kalviyai mattum ya:rum *pinja:m* ke:tka mutiya:tu..*borrow* ke:tka muiya:tu...*solution* te:tala:m...atutta *seconde* marakka va:ippuñdu...namma *generation* oru patitta *generationa:* ..ve:ra *thinking...example rehesrseal...example: pass* panna...]
- UJ32 [:..namba *mental power* ku:taye:...eppati *drugs* atikkiratu *cigarette* atikkiratu...*marks* vantu kuraiva:]
- UJ34 [:..avuñke vantu *friendso:de ikat* panni..kalvi *spend* panni..]
- UJ36 [:..kaikaḷo:du *motor racing* anta *racing...*]
- UJ38 [:...pukaip pitippatu marum *ponteng sekolah* marum..]

TRANSKRIP 8

Hari	:	Khamis
Tarikh	:	22.7.2010
Matapelajaran	:	Bahasa Tamil
Tingkatan	:	5a2/5a3/5a4
Masa	:	1.45 – 3.45
Kemahiran	:	Penulisan karangan Respon Terbuka: Menulis Karangan jenis ucapan
Objektif:		Pada akhir pelajaran, para pelajar akan dapat memahami cara-cara penulisan karangan ini.
Tajuk	:	langkah-langkah menangani masalah keruntuhan moral dalam kalangan remaja masa kini.
Aktiviti	:	1.Perbincangan Umum 2.Perbincangan Kumpulan 3.Membuat rangka
Penilaian	:	Menulis karangan bertajuk : Langkah- langkah menangani masalah keruntuhan moral dalam kalangan remaja masa kini.

Sedutan daripada rakaman perbualan yang ditranskripsi...

- UJ2 [:*cigarette*...oru *trip* kuticco:ne: a:sai...ata *test*
 panra:ñke...atu tappa *righta:nnu*...e:*nn*a: *tensionaik* kuñaiikka
 gangsterisme,drugs....itarku *undang-undang* etukkanum..*school*
 payankal..*cigarette* tarak ku:tatu...*denda saman* taranum,...]
- UJ4 [: ...ve:layile avarkal*busya*:...sonta *advice*...namba *lifeh*..]
- UJ6 [: ...*disiplin* illa:me:...*first*...atumattumilla:me: *school* marrum
 friends..]
- UJ8 [: ...romba *close* irukkiratukku *parents*um *friends*um ta:n...]
- UJ10 [:*tuotionaku* anuppuna:...itaye oru va:ippa; etuttu
 kittu..*schoolukkum* po:game: *tuitionakkum* po:ga:me:...]
- UJ12 [: ..appamma: *tanggung jawaba*: irukkanum...kasu niraya *spend*
 pannanum...suthanthirama:i *schoolle*: irakkap pa:ppa:ñke..appa
 reñda:vatu enna pannanumna: *kerajaan tanggung jawaba*:
 irukkanum....ivañkalukku *denda* taranum.appuram *kempen*
 kesedaran natattanum....appuram *media massa* ...*iklan*
 pannanum *tv yile*: *radio:vile*..*cigarette* aticca:..*penyakit jantung*
 varum atu ma:ri pannanum.*schoolle*:...pillaiñkalukku *counseling*
 pannanum...ippa *masalah* irukkira pillaiñkalukku *teachernga*
 ku:ta....]
- UJ14 [: nanbarkala: nallavarkalai *pilih* pannanum....*school ponteng*
 pannunna: *ponteng ikut* panrathu..utane *concelor* kitta.]

TRANSKRIP 9 :

Hari	:	Isnin
Tarikh	:	26.7.2010
Matapelajaran	:	Bahasa Tamil
Tingkatan	:	5s1/5s2/5a1/5a2/5a3/5a4
Masa	:	1.45 – 3.45
Kemahiran	:	Penulisan karangan Respon Terbuka: Menulis cerpen
Objektif:		Pada akhir pelajaran, para pelajar akan dapat memahami cara-cara penulisan karangan ini.
Tajuk	:	Cerpen : Mudivu - penutup
Aktiviti	:	1.Perbincangan Umum 2.Perbincangan Kumpulan 3.Membuat rangka
Penilaian		:Menulis cerpen bertajuk : Mudivu - penutup

Sedutan daripada rakaman perbualan yang ditranskripsi...

UJ2	[...pillayai normal : koñittu...putu branchukku manager :.].
UJ4	[...avarukku call panni...ne:ra: hospitalukku ...]
UJ6	[...avaru anta promotionai etuttukka.].
UJ8	[...avuñke futurayum pa:rkkānum...]
UJ10	[: promotiona : irukkiratana:le....]
UJ12	[...na:lai manager : a:yittap piṛaku...]
UJ14	[...e:nna: baby menaga...]
UJ16	[...aluvalakattu boss vantu...]
UJ18	[...so oru luck ma:ri...avarukku higher positiona:sayutan take care paṇra:ñke...]
UJ20	[:...niṛaya promotion kitaikkānum...]
UJ22	[...like avar....because baby poṛantu....]
UJ24	[...inta timele atai....anta manager ..anta alavu sorry]
UJ26	[: avuñke appa: seṇathu sarita:n maybe avar...first time...]
UJ28	[:...because startyingle:..]
UJ30	[: ...avar correcta :...mattavañkalukku sms reply ...]
UJ32	[: I mean oru....]
UJ34	[...because avuñke kashtap pattu.. schoolku ...oru trust ..anta schooluku mattam po:ttittu.. responsibility anta...oru advice kotukkānum...]
UJ36	[:...patikka perpustakaan poyirukkum...romba ponteng paṇnum.schoolle.]
UJ38	[...romba tireda : iruppa:ñke. camera : kotutthu...]
UJ40	[: ..kantikkānum. sportingga : iruntu...balanceah vaccikka teriyaṇum...]
UJ42	[:...ponteng paṇra:ñke,love paṇnala:m...]
UJ44	[:...avuñke senanga : ku:tta:li mu:lama:]
UJ46	[:...silap paṇnitta:ru.]

- UJ48 [:...mudivu sari illai.*because...*]
- UJ50 [: ..*actually* pitikkalennu...]
- UJ52 [: *actually not good....*]
- UJ54 [: ..mutivu *climax endinga:* ma:ri..*readers*
vantu...*boyfriend:de...*].
- UJ56 [:...kataikkup po:I *face cream* va:ńkiratunna ku:te....]

TRANSKRIP 10

Hari	:	Khamis
Tarikh	:	29.7.2010
Matapelajaran	:	Bahasa Tamil
Tingkatan	:	5s1/5s2/5a1/5a2/5a3/5a4
Masa	:	1.45 – 3.45
Kemahiran	:	Penulisan karangan berpandu – Menulis dialog
Objektif:		Pada akhir pelajaran, para pelajar akan dapat memahami cara-cara penulisan karangan ini.
Tajuk	:	Aktiviti selepas SPM
Aktiviti	:	1.Perbincangan Umum 2.Perbincangan Kumpulan 3.Membuat rangka
Penilaian		:Menulis dialog bertemakan aktiviti selepas SPM

Sedutan daripada rakaman perbualan yang ditranskripsi...

Kumpulan satu

- UJ1 [:**Total** enna patinaiñu velliya:?]
- UJ2 [: ulle **gualla:m** irukka:?. **Guidella:m** ku:ttip po:va:ñkala:?]
- UJ3 [:..**torch light** etuttup po:gañuma:?]
- UJ4 [:**bathroom** ka:su oru velli kattanuma:m].
- UJ5 [: enta **busunnu** teriyale]
- UJ6 [:santhiya **basu mahalla:m**]
- UJ7 [:inta **trip** oru kalakkala:tta:n irukkum.]
- UJ8 [:**disciplin** nalla: irukkum.]
- UJ9 [: appuram **futurukku** enna: pannirkke:?]
- UJ10 [:**cutomer service** po:la:mñu irukke:n.]
- UJ11 [:**maxis servicenu** sollu.]
- UJ12 [:sari. **khidmat Negara search** pannittiya:?]

Kumpulan dua

- UJ1 [:..**form five** varaikkum onna: padicco:m]
- UJ2 [:..appuram **future** ninaicca payama: irukku...]
- UJ3 [: **result** vanto:ne **teacher course** patikkala:mñu irukke:n]
- UJ4 [:**ok.good luck.**]
- UJ5 [: **thank you.**]
- UJ6 [:**nasi goring** sa:pte:n]
- UJ7 [:**cantteenle** sa:pte:n]
- UJ8 [:na:lai **ko-kurikulathirku** varuvi:ya:]
- UJ9 [:eñka periamma: **birthday** seyra:ñke.eñakku **dress** kotuttirukka:ñke.]

UJ10 [*decoration* pannanum. *balloon* kattanum.]
[: a:ma:va: *good job.anjoy.*]

Kumpulan tiga

UJ1 [:*tuitionla:m* po:iddirukkath tha:ne ? ennenna *subject* padikkire?]
UJ2 [:*bm,bi,math,sains,sejarah,moral*]
UJ3 [:..avungge *nurse...96 blockle..*]
UJ4 :[..*enakkum maths* tha:n *problem...*]

Kumpulan empat

UJ1 [:*kursus* enkeyum po:itta.ro...]
UJ2 [:....ellatitte:yum *inform* pannittiya:]
UJ3 [:...*ganti teacher* ya:runnu teriyale]
UJ4 [:...padam semma *comedytha:n*]
UJ5 [: *spm prepare* pannittiya:?]
UJ6 [:..*tuition* po:riya:?]
UJ7 [: ni: ye:tum *extra tuition?*]
UJ8 [:..*plan* po:ttirukke:n *medical* ille *teacher course...*]
UJ9 [: *result* ve:ṇume..]
UJ10 [: ..*like credit* irukkanum...illai *after spm..*]
UJ11 [: ..*percubaan result..*]
UJ12 [: atutta *course* patikka *helpa:* irukkum..]
UJ13 [:..*medical assistantna:* reṇdu varusham...]
UJ14 [:..piraku *course repeat* pannala:m]
UJ15 [: ..a:ma:m niṛaya *collegele* irukku.]

Kumpulan lima

UJ1	[... <i>terukva:na gameda:</i>]
UJ2	[... <i>foulnu</i> sollitta: <u>n</u> uñke]
UJ3	[... <i>sotongge:</i> sollitticcu...]
UJ4	[... <i>„bakar</i> pannid <u>da</u> :ñkala:m.].
UJ5	: [...romba <i>ligattha:ne</i> kuruvita:n]
UJ6	: [...ettanai <i>yellow card</i> teriyuma:?]
UJ7	:[...eñka <i>team ma:juda:</i>]

